

MA QUANNU ...

Dormi, 'u me' cori,  
s'arriposa.  
Ma quannu  
'na parola,  
du' occhi, 'na muttèta,  
mànnanu un signu  
e addumano 'a faidda ...:  
finisci 'u sonnu,  
'rapi lu livanti,  
spara lu suli  
e veni primavera.

*Ma quando ... - Dorme, il mio cuore, / si riposa. / Ma quando / una parola, /  
due occhi, una moina, / inviano un segnale / e accendono la favilla ...: / finisce  
il sogno, / apre il levante, / esplose il sole / e viene primavera.*

## 'A ÇIUMÀRA

Cursi ...  
jochi ...  
'i primi pàrpiti du' cori ...  
e li capiddi janchi.  
'A vita!  
'Na çiumàra  
chi t'attrappa nta so' corsa  
e patrunia.

*La fiumara - Corse .../ giochi .../ i primi palpiti del cuore .../ ed i capelli bianchi./ La vita!:/ Una fiumara/ che ti prende nella sua corsa/ e ti trascina.*

## FANTÀSIMI

'Na fiùra ...  
du' occhi ...  
'na muttètta ...  
Senza suduri  
nè mètticci pinsèri,  
fantàsimi  
assùmmanu davanti!  
Pezzi di vita:  
Riordi di lanna, d'oru,  
di ramu, o di cartuni.

*Fantasmì - Una figura .../ due occhi .../ un atteggiamento .../ Senza sudori/  
nè mettervi pensiero,/ fantasmì/ compagno davanti!! Pezzi di vita:/ Ricordi  
di latta, d'oro/ di rame, o di cartone.*

## ERICI

E viuzzi,  
e chiesi,  
e pineti ...  
e paci.  
E lippu anticu;  
e casi  
cu campaneddi e çiuri;  
e li balati  
pi li strati e nte curtili.  
E lu casteddu  
chi parla di Dedalu e d'Acesti  
e di Veniri divina.  
E lu Baliu,  
a lu livanti, chi pitta  
panurami attassa-çiatu.

*Erice - E viuzze, / e chiese, / e pinete ... / e pace. / E muschio antico; / e case / con campanule e fiori; / e le basole / per le strade e nei cortili. / Ed il castello / che parla di Dedalo e di Aceste / e di Venere divina. / Ed il Balio, a levante / che dipinge / panorami che tolgono il respiro.*

## OMIRTÀ

Nzitàta nta lu sangu  
pi rera  
di' patri e di li nanni,  
pi la vita stintata  
di' so' figghi,  
pi 'ngiustizzi antichi,  
l'omirtà è liggi  
nta 'sta terra.  
Muta la parola,  
aricchi surdi,  
occhi annurvati,  
sutta lu puddu ncarazzatu  
di lu tempu.

*Omertà - Innestata nel sangue/ per eredità/ dei padri e degli avi,/ per la vita  
stentata/ dei suoi figli,/ per ingiustizie antiche,/ l'omertà è legge/ in questa ter-  
ra./ Muta la parola,/ orecchi sordi,/ occhi ciechi,/ sotto il bollo incarnato/ del  
tempo.*

9

## OTTOBBRI

Chiovi leggiu lu celu  
e, 'mbarsamati,  
ridinu 'i pini  
'ntornu a la me' casa:  
allicchittàti c'u vistitu novu  
su' misi 'n-posa  
p'essiri pittati.

.....  
Ora, pi l'ariu,  
arriturnàu 'u sirenu:  
spana, occhi nuvula,  
rumpi lu cilesti.  
Muntagni e casi  
si toccanu ch'i manu  
e l'acidduzzi  
sbulazzanu fistusi.

.....  
Nta lu jardinu,  
ch'i testi a pinnuluni,  
girani e rosi  
sbàmpanu culura.  
Puru 'u me' cori  
si vistiù di festa:  
batti cchiù forti  
e canta canzuneddi.

*Ottobre - Piove leggero il cielo/ e, imbalsamati,/ ridono i pini/ attorno alla mia casa:/ eleganti col vestito nuovo/ sono in posa/ per essere dipinti./ ...../ Adesso, in cielo,/ è tornato il sereno:/ rada, qualche nuvola,/ rompe il celeste./ Montagne e case/ si toccano con le mani/ e gli uccellini/ svolazzano in festa ...../ In giardino,/ con le teste a penzoloni,/ gerani e rose/ esplodono colori./ Anche il mio cuore/ si è vestito a festa:/ batte più forte/ e canta canzoncine.*

## CASA ANTICA

Du' sfirriàti  
pi 'ràpiri lu scoppu ...  
e lu scrùsciu strurusu  
di la porta  
doppu quinniçianni e cchiù  
di pinitenza.  
Dintra  
filini, muffa  
e cosi abbannunati.  
Ma ...  
la porta aperta è miricina  
e, comu nta li favuli,  
la casa arrivisci  
e pigghia vita:  
Spariscinu filini e purvirazzu;  
li mura su' pittati;  
li seggi e li mobbili su' lustru.  
E si sentinu li vuci!:  
Me' matri  
trafichìa nta la cucina;  
'i me' soru; 'i me' frati; ...

*Casa antica - Due mandate/ per aprire la serratura .../ e il rumore stridulo/ della porta/ dopo quindici anni e più/ di penitenza./ Dentro/ ragnatele, muffa/ e cose abbandonate./ Ma .../ la porta aperta è medicina/, e come nelle favole,/ la casa rinasce e prende vita./ Spariscono ragnatele e polvere;/ i muri sono dipinti;/ le sedie e i mobili lucidi./ E si odono le voci!:/ Mia madre/ traffica in cucina;/ le mie sorelle; i miei fratelli; .../*

Me' patri trasi  
da' porta 'u currituri  
cu lu surrisu apertu  
e 'a so' parlata sciala-cori.  
Càrmati, curuzzu meu,  
càrmati!  
Chissi su' sonni,  
sonni di la fantasia  
chi ti portanu a li tempi  
di 'na vota  
e a tuccari lu celu  
cu li manu.

Mio padre entra/ dalla porta del corridoio/ col sorriso aperto/ e il suo parlare  
allegra-cuore./ Io .../ Calmati, cuoricino mio,/ calmati!/ Questi sono sogni,  
sogni della fantasia/ che ti portano ai tempi/ antichi/ e a toccare il cielo/ con  
le mani.



## POVIRI PINI MEI

Poviri pini mei  
da' me' pineta;  
poviri pini mei  
tutt'abbruciati!

.....

Pena ... dulari ... raggia ...

.....

Quanti riscursi,  
quanti riscursi chi vi fici!  
Quanti sigreti,  
quanti sigreti cunfirati!

.....

Poviri pini mei  
mort'abbruciati!

*Poveri pini miei - Poveri pini miei/ della mia pineta;/ poveri pini miei/ tutti bruciati!/ ...../ Pena ... dolore ... rabbia .../ ..... / Quanti discorsi,/ quanti discorsi che v'ho fatto!/ Quanti segreti,/ quanti segreti confidati!/ ...../ Poveri pini miei/ morti bruciati!*

## AMURUSANZA

Sulu occhi jornu  
n'avi di campàri  
la cani-caccia  
cu lu pilu longu!:  
abbintata du' cimurru,  
màghira  
e tutta mpustiddata,  
lu licca sulamenti lu manciari.  
E li ammi  
nun la règginu all'addritta;  
e l'occhi  
fineru di vardàri.

Patruna  
di vòscura e chianuri,  
a tempu di quagghi  
e di addazzi,  
currivi 'n-cerca  
e firmavi li pinnuti,  
Oddetti,  
cani cacciatura  
cu lu pilu longu!

*Amorevolezza - Soltanto qualche giorno/ ne ha di vivere/ la cagna di caccia/  
col pelo lungo!:/ Colpita dal cimurro,/ magra/ e tutta pustole,/ lo lecca soltan-  
to il cibo./ E le gambe/ non la reggono all'impiedi;/ e gli occhi/ hanno finito  
di guardare.*

*Padrona/ di boschi e pianure,/ al tempo di quaglie/ e di beccacce,/ correvi alla  
ricerca/ e puntavi i pennuti,/ Odette,/ cane cacciatrice/ col pelo lungo!/  
/*

Un focu vivu, un fùrmini!  
E turnavi  
cu 'n-mucca 'u pezzu-caccia,  
e n'avivi cuntenta  
carizzi du' patruni.  
Abbannunata, ora,  
dintru lu canili,  
e senza forzi;  
sulu lu pettu  
a manticiàri, surda  
a la vuci piatusa  
du' patruni;  
nun ti spèrcia  
mancu di manciari.

Mèricu strammu  
senza chiamata e  
senza mircanzia,  
'na cani-vàrdia  
cu lu pilu curtù,  
senza vardàri culuri  
e mancu razza,  
èsi-èsi,  
cu vuca dilicata  
porta a lu suli  
'dda cani murtacina;

*Un fuoco vivo, un fulmine! / E tornavi / con in bocca il pezzo di caccia, / e ne ricevevi contenta / carezze dal padrone. / Abbandonata, ora / dentro il canile, / e senza forze; / soltanto il petto / ad ansimare, sorda / alla voce pietosa / del padrone; / non hai voglia / neppure di mangiare.*

*Medico strano, / senza chiamata e / senza mercede, / una cagna da guardia / col pelo corto, / senza guardare colore / e neppure razza, / leggera-leggera, / con bocca delicata, / porta al sole / quella cane morente; /*

e doppu, 'a sira,  
a scanzu di lu friddu,  
la pigghia 'n-vucca  
senza fari mali  
e a lu cuvertu, la porta,  
nto canili.  
Arrè a lu sulì  
quann'è jornu nettu;  
arrè a lu jazzu  
quannu cala 'a sira.

Eccu ch'è megghiu,  
sazza arrè 'u manciari ...  
Pari ci 'a fa,  
pari cchiù vigghianti ...  
Ma nun c'è scampu,  
lu mali nun pirduna!  
E daccussì  
'na sira maliritta,  
Odetti morsi,  
finiù di mantiçiari.  
La cani-vàrdia  
cu lu pilu curtu,  
'a smovi tutta ... 'a trantulia ...  
Senti ch'è fridda,  
si cci metti allatu ...:  
c'u so' caluri  
'a voli arruspigghiari.

*e dopo, alla sera, / ad evitare il freddo, / la prende in bocca / senza farle male /  
e al riparo, la porta, / nel canile. / Di nuovo al sole / quando è giorno chiaro; /  
di nuovo al giaciglio / quando cala la sera.*

*Ecco che sta meglio, / assaggia di nuovo il cibo ... / Sembra ce la fa, / sembra  
più sveglia ... / Ma non c'è scampo, / il male non perdona! / E così / una sera  
maledetta, / Odette morì, / finì di ansimare. / La cagna da guardia / col pelo cor-  
to, / la smuove tutta ... la scuote ... / Sente che è fredda, / ci si mette vicina ...:  
col suo calore / la vuole svegliare.*

## APPENDICE

Alcuni giudizi sulla precedente opera:

dal «Giornale di Poesia Siciliana»

*Del libro di D'Angelo va inoltre sottolineata la intima forza lirica per la capacità che il poeta mostra di dare ritmo e canto al sentimento. Un canto che è pieno, ove risalta l'orditura fine delle immagini.*

*È con questa identità - che non è solo di stile letterario, ma pure di linguaggio poetico - che Alberto D'Angelo si iscrive nella storia della poesia dialettale del secondo Novecento.*

Salvatore Di Marco

dalla rivista «Libera Università»

*... Il Dialetto siciliano, dopo il bilinguismo delle prime opere, costituisce per D'Angelo l'approdo, dunque meditato, alla parola che Ernesto Calzavara chiama «Parola di Legno». Su questo robusto ordito il poeta intreccia sapientemente la trama dei suoi personaggi.*

Franco Di Marco

da «La Sicilia»

*... Alberto D'Angelo non è uno dei soliti poeti dialettali: egli è un «Poeta» che scrive in siciliano. - I suoi pensieri, i suoi ricordi, le sue emozioni, sono sentimenti universali che superano la barriera intimistica e personale per identificarsi con quelli della gente.*

Elio D'Amico

da «Giornale di Sicilia»

*... Si legge d'un fiato, quasi per richiamo di una composizione sull'altra, il nuovo libro di poesie di Alberto D'Angelo. Scorrendo quei versi non è difficile sentirsi legato all'autore - senza neppure conoscerlo - per sincerità di sentimento, per descrizione di ambienti consueti, per suggestioni d'infanzia.*

Salvatore Corso

da «L'agricoltura Trapanese»

*... Versi brevi, pieni di vigore e di forza vitale, quasi scolpiti nella pagina bianca dalla mano dell'artista che mira a cogliere l'intima essenza delle cose, senza sperdersi in lunghi giri di parole.*

*E, sulle ali del dialetto, il poeta si libra per raggiungere vette d'una poesia autentica.*

G. La Pica

dal periodico «Catania Sera»

*... A metà strada tra quell'espressionismo popolare legato alla sentimentalità e quel verseggiare spontaneo, quasi prosastico, aritmico e «informale» di certa lirica contemporanea, la poesia di D'Angelo si propone come sfogo esistenziale, dolente nostalgia di un passato ricco di valori morali e sentimentali andati perduti nella sfrenata corsa al successo e al benessere. Una poesia chiara e semplice che possiede - come dice Lauretta - «la capacità d'esprimersi senza enfasi e lambiccanti giri di parole».*

Rino Giaccone

*... Al quale, infine, va riconosciuta una sicura capacità di dominare la parola nel contesto di un pensiero o di un sentimento espressi con vigile lucidità di toni e di contrappunti per con-*

*segnare l'insieme ad una misurata armonia compositiva che merita attenzione nel panorama spesso troppo vasto della vera poesia siciliana.*

G. Aldo Ruggeri

Preside del Liceo Classico di Marsala

*... C'è una cosa che colpisce subito nella poesia di Alberto D'Angelo ed è la sorprendente capacità d'esprimersi senza enfasi e lambiccati giri di parole: i versi si formano senza sforzo, privi di retorica e di frasi abbaglianti e funambolici giuochi d'immagini o tortuose espressioni che lasciano immaginare profondità inesistenti. Una poesia aliena dalle tinte fosche o dalla parola bizzarra destinata a far colpo, ma estremamente veloce ed elegante nella sua sapiente brevità.*

Enzo Lauretta

Presidente del Centro Nazionale  
di Studi Pirandelliani

*... Il contenuto è di una liricità che poco si trova nella poesia dialettale: scorrevole, a volte ammiccante ma zeppo di vocaboli che vanno scomparendo: un vero dizionario. Una poesia dialettale moderna, tuttavia musicalmente sempre gradevole.*

Poeta Giuseppe D'Avola

*... Mi complimento con Lei per la freschezza e l'immediatezza della resa, per l'icastica fulgorazione iconica e sintattica, per l'estasiata grazia che sottende meravigliose immagini della nostra terra, che non tutti e non adeguatamente sappiamo rischiarare del nostro Amore di figli.*

Prof. Carlo Cataldo

# INDICE

Prefazione Pag. 7

✓ E 'rapi 'u suli <i>Frances</i>	» 15
✓ Lu me' quarteri <i>Pojè</i>	» 16
✓ Teresa <i>M</i>	» 18
✓ Tuppi-tuppi <i>F</i>	» 19
✓ Latti ntussicatu <i>P.</i>	» 20
✓ E volu <i>F.</i>	» 21
A' radiu, 'na canzuna	» 22
✓ Raggi di suli <i>Michèle?</i>	» 24
✓ Sònnura <i>Michèle?</i>	» 25
✓ Fermati, tempu <i>P.</i>	» 26
'I primi passi	» 27
✓ Picciriddi di Sicilia <i>M?</i>	» 28
Amuri	» 29
Catini	» 30
✓ Quannu ch'è l'ura <i>M</i>	» 31
Li <u>pudda</u> di lu tempu	» 32



✓ Occhi	F	Pag. 33
✓ La me' niputi 'ranni	P.	» 34
✓ Brinnisi	M.	» 35
✓ Lu cunfortu di la Fidi	A. B. Oliveri	» 36
Li sculturi di Petru Puma		» 38
✓ Patri	R.	» 39
Cammarata di spitali		» 40
Lu tempu nun si ferma		» 41
Campagnolu		» 42
✓ Cèusu anticu	F	» 43
Vintisei di Novèmmaru		» 44
✓ Prima di chiùdiri li mei	M	» 45
Doppu 'u timpurali		» 46
✓ Orfanu	M?	» 47
Strata maliritta		» 48
✓ 'Stu prisenti disprizzatu	P	» 49
✓ Circava nnimmi	P.	» 50
Sulu		» 51
✓ Mumenti	P	» 52
Li stiddi di Merzugà		» 53
Jorna stanchi		» 54

✓ Figghiòli <i>P</i>	Pag. 55
Spartenzi <i>S</i>	» 56
Pinna	» 57
Aceddi di passa	» 58
✓ Ma quannu ... <i>F</i>	» 59
'A çiumàra	» 60
Fantàsimi	» 61
✓ Eriçi <i>Frauco</i>	» 62
Omirtà	» 63
✓ Ottobbri <i>P</i>	» 64
✓ Casa antica <i>Pape</i>	» 65
✓ Poviri pini mei <i>Pape</i>	» 67
Amurusanza	» 68
Appendice	» 71

1894

Finito di stampare  
nel mese Novembre  
dalla Tipo-litografia

**Cartograf**

Via Col. Romej, 71/75  
Tel. 0923 / 22165  
TRAPANI

Dello stesso autore

CUORE, CANTA

*Poesia in lingua e in  
dialetto siciliano*

RITORNO

*Poesie in lingua e in  
dialetto siciliano*

CU LU CORI 'N MANU

*Poesie in dialetto  
siciliano*

ORA C'U TEMPU

*Poesie in dialetto  
siciliano*

RICONOSCIMENTI

*Premio Speciale* per opera edita in volume con i libri «CUORE, CANTA» e «RITORNO» al 16° Concorso Internazionale di Poesia Dialettale indetto dall'Ass. Siciliana Lettere e Arti di Palermo.

*Premio Speciale Benemerito* per opera edita in volume col libro «CU LU CORI 'N MANU» al 17° Concorso Nazionale di Poesia Dialettale indetto dall'Ass. Siciliana Lettere e Arti di Palermo.

*1° premio* per silloge in dialetto alla XXI edizione del Premio Internazionale «San Valentino» di Terni.

*1° premio* per la poesia inedita al XIX Concorso Internazionale di Poesia Dialettale indetto dall'Ass. Siciliana Lettere e Arti di Palermo con la poesia «Quannu ch'è l'ura».

*1° premio* per poesia nei vari dialetti d'Italia all'8° Concorso Letterario Internazionale «Giovanni Gronchi» di Pontedera.

Accademico di merito a vita della Accademia Valentiniana per le Lettere e Arti di Terni.

Recensioni e pubblicazioni di sue poesie in giornali, riviste qualificate e antologie.

**L. 25.000**

IVA COMPRESA